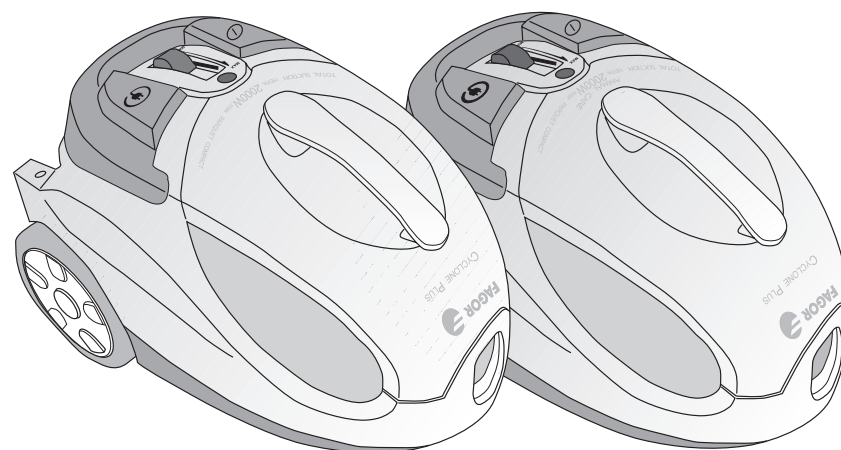


ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ASPIRADOR / VACUUM CLEANER / ASPIRATEUR

/ STAUBSAUGER / ASPIRAPOLVERE / ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ

ΕΚΟΥΠΑ / PORSZÍVÓ / VYSAVAČ / VYSÁVAČ /

ODKURZACZ / ΠΡΑΧΟΣΜΥΚΑΧΚΑ / ПЫЛЕСОС

MOD.: VCE-600

VCE-606

N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



E

• NORMAS DE SEGURIDAD	1
• DESCRIPCION DEL PRODUCTO	7 - 8
• MONTAJE	9
• FUNCIONAMIENTO	10
• REGULACION DE LA FUERZA DE ASPIRACION	11 - 12
• VACIADO DEL CONTAINER DE POLVO	13 - 14
• CAMBIO DE FILTROS	15 - 17
• LIMPIEZA	18
• ACCESORIOS	20
• ALMACENAMIENTO	21
• TRANSPORTE	21
•	22

P

• NORMAS DE SEGURANÇA	2
• DESCRIÇÃO DO PRODUTO	7 - 8
• MONTAGEM	9
• FUNCIONAMENTO	10
• REGULACÃO DA FORÇA DE ASPIRAÇÃO	11 - 12
• ESVAZIAMENTO DO CONTENTOR DE PÓ	13 - 14
• SUBSTITUIÇÃO DE FILTROS	15 - 17
• LIMPEZA	18
• ACESSÓRIOS	20
• ARMAZENAMENTO	21
• TRANSPORTE	21
•	22

GB

• SAFETY REGULATIONS	3
• PRODUCT DESCRIPTION	7 - 8
• ASSEMBLY	9
• OPERATION	10
• ADJUSTING THE SUCTION POWER	11 - 12
• EMPTYING THE DUST CONTAINER	13 - 14
• CHANGING THE FILTERS	15 - 17
• CLEANING	18
• ACCESSORIES	20
• STORAGE	21
• TRANSPORT	21
•	22

F

• NORMES DE SÉCURITÉ	4
• DESCRIPTION DU PRODUIT	7 - 8
• MONTAGE	9
• FONCTIONNEMENT	10
• RÉGLAGE DE LA PUISSANCE D'ASPIRATION	11 - 12
• VIDER LA CUVE POUSSIÈRE	13 - 14
• CHANGER LES FILTRES	15 - 17
• ENTRETIEN	19
• ACCESSOIRES	20
• RANGEMENT	21
• TRANSPORT	21
•	23

D

• SICHERHEITSNORMEN	5
• PRODUKTBESCHREIBUNG	7 - 8
• MONTAGE	9
• FUNKTIONSWEISE	10
• EINSTELLEN DER SAUGKRAFT	11 - 12
• ENTLEEREN DES STAUBBEHÄLTERS	13 - 14
• WECHSELN DER FILTER	15 - 17
• REINIGUNG	19
• ZUBEHÖR	20
• AUFBEWAHRUNG	21
• TRANSPORT	21
•	23

I

• NORME DI SICUREZZA	6
• DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	7 - 8
• MONTAGGIO	9
• FUNZIONAMENTO	10
• REGOLAZIONE DELLA FORZA DI ASPIRAZIONE	11 - 12
• SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE DELLA POLVERE	13 - 14
• CAMBIO DEI FILTRI	15 - 17
• PULIZIA	19
• ACCESSORI	20
• STOCCAGGIO	21
• TRASPORTO	21
•	23

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.

O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.

The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.

Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.

Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών.

A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.

Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely popsané v tomto užívateľskom návode.

Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.

Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.


Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA




Diciembre 2006


GR

• ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	24
• ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ	31 - 32
• ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ	33
• ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	34 - 35
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ	36
• ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΑΔΟΥ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ	38
• ΑΛΛΑΓΗ ΦΙΛΤΡΩΝ	40 - 43
• ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	44
• ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΣΚΟΥΠΙΑΣ	46
• ΦΥΛΑΞΗ	47
• ΜΕΤΑΦΟΡΑ	47
• 	48


H

• BIZTONSÁGI SZABÁLYOK	25
• A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA	31 - 32
• A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE	33
• A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE	34 - 35
• A SZÍVŐERŐ SZABÁLYOZÁSA	36 - 37
• A PORTARTÁLY ŪRÍTÉSE	38 - 39
• A SZŪRŐK CSERÉJE	40 - 43
• A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA	44
• TARTOZÉKOK	46
• A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA	47
• A KÉSZÜLÉK SZÁLLÍTÁSA	47
• 	48


CZ

• BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	26
• POPIS VÝROBKU	31 - 32
• MONTÁŽ	33
• POKYNY K POUŽITÍ	34 - 35
• NASTAVENÍ SÁČÍHO VÝKONU	36 - 37
• VYPRÁZDNĚNÍ NÁDOBY NA PRACH	38 - 39
• VÝMĚNA FILTRŮ	40 - 43
• ČIŠTĚNÍ VYSAVAČE	44
• PŘÍSLUŠENSTVÍ	46
• SKLADOVÁNÍ	47
• PREMÍŠTOVÁNÍ	47
• 	48


SK

• BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	27
• OPIS VÝROBKU	31 - 32
• MONTÁŽ	33
• POKYNY NA POUŽÍVANIE	34 - 35
• NASTAVENIE SÁČIEHO VÝKONU	36 - 37
• VYPRÁZDNENIE NÁDOBY NA PRACH	38 - 39
• VÝMENA FILTROV	40 - 43
• ČISTENIE VYSÁVAČA	44
• PŘÍSLUŠENSTVO	46
• SKLADOVANIE	47
• PREMIESTŇOVANIE	47
• 	49


PL

• NORMY BEZPIECZEŃSTWA	28
• BUDOWA ODKURZACZA	31 - 32
• MONTAŻ	33
• URUCHAMIANIE	34 - 35
• REGULACJA MOCY SSANIA	36 - 37
• OPROŻNIANIE POJEMNIKA NA ZANIECZYSZCZENIA	38 - 39
• WYMIANA FILTRÓW	40 - 43
• MYCIE ODKURZACZA	45
• AKCESORIA	46
• PRZECHOWYWANIE	47
• PRZEMIESZCZANIE	47
• 	49

BG

• ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ	29
• ОПИСАНИЕ НА УРЕДА	31 - 32
• МОНТАЖ	33
• РАБОТА	34 - 35
• РЕГУЛИРАНЕ НА МОЩНОСТТА	36 - 37
• ПОЧИСТВАНЕ НА ДЕПОЗИТА ЗА ПРАХ	38 - 39
• СМЯНА НА ФИЛТРИТЕ	40 - 43
• ПОЧИСТВАНЕ НА ПРАХОСМУКАЧКАТА	45
• АКЕСОАРИ	46
• СЪХРАНЕНИЕ	47
• ТРАНСПОРТИРАНЕ	47
• 	49

RU

• НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	30
• ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	31 - 32
• СБОРКА	33
• РАБОТА ПЫЛЕСОСА	34 - 35
• РЕГУЛИРОВКА МОЩНОСТИ	36 - 37
• ОПОРОЖНЕНИЕ ПЫЛЕСБОРНИКА	38 - 39
• ЗАМЕНА ФИЛЬТРОВ	40 - 43
• ЧИСТКА	45
• ПРИСПОСОБЛЕНИЯ	46
• ХРАНЕНИЕ	47
• ТРАНСПОРТИРОВКА	47
• 	50

E

Estimado cliente,

Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea atentamente las siguientes instrucciones y guárdelas para posteriores consultas. Respete las normas de seguridad y si entrega el aparato a otra persona, asegúrese de incluir también este manual.

**NORMAS DE SEGURIDAD**

Este aparato es conforme con las siguiente Directivas Europeas:

73/23/CEE (modificada por la 93/68/CEE) Directiva de Baja Tensión
89/336/CEE (modificada por la 91/263/CEE, la 92/31/CEE y la 93/68/CEE)



• 230V ~ 50 Hz 12A

- Este aparato se ha destinado al uso doméstico para aspirar materiales secos. Con este aparato no se deben aspirar personas ni animales
- No tirar del cable para extraer la clavija de la toma de corriente o para desplazar al aparato. No pisar el cable con el aparato ni presionarlo contra aristas vivas o atraparlo con una puerta.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- **No utilice el aparato si:**
 - El cable está dañado
 - El aparato parece dañado
- **Con este aparato no se deben aspirar:**
 - Líquidos
 - Moquetas o alfombra húmedas
 - Objetos duros o punzantes
 - Cerillas, cenizas o colillas de cigarros
 - Polvo muy fino como cemento, polvo de impresoras o fotocopiadoras, polvo de escayola, etc.
- No exponga al aparato a las inclemencias climáticas, a la humedad o a fuentes de calor.
- Limpie el aparato con un paño seco o ligeramente humedecido. No limpiarlo con agua.
- Antes del uso compruebe que todos los filtros están correctamente colocados. No aspirar sin los filtros.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando y antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza y mantenimiento del mismo.
- Este aparato debe utilizarse tal y como se describe en este manual. En caso de avería, apague el aparato sin intentar repararlo y lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico autorizado y solicite que sean utilizados accesorios y repuestos originales.
- No utilice ningún aparato eléctrico que tenga la clavija o el cable deteriorados. Si el cable ha sido dañado lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico para su sustitución.
- El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso incorrecto erróneo o irresponsable y/o de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- Sujete la clavija cuando rebobine el cable. No permita que se golpee.

RU**ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ**

После окончания срока службы, данный прибор не должен утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Он может быть передан в специальные центры дифференцированного сбора отходов, находящиеся в ведомстве муниципальных властей, или агентам, работающим в данной сфере услуг. Раздельная утилизация бытовых электроприборов позволяет избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей, которые могут иметь место вследствие неправильной утилизации, а также позволяет повторно использовать материалы, входящие в состав этих приборов, и добиться, таким образом, существенной экономии энергии и ресурсов. Чтобы подчеркнуть необходимость раздельной утилизации, на данном приборе нанесен знак, предупреждающий о запрете использования традиционных мусорных контейнеров. Для получения более подробной информации свяжитесь с местным органом власти или с магазином, где Вы приобрели данный продукт.

Dear Customer,

Before using your vacuum cleaner for the first time, please read these instructions carefully and keep them for future reference. Always observe the safety regulations and remember to enclose this manual if you give the appliance to another person.



SAFETY REGULATIONS



This appliance complies with the following European Directives:

73/23/EEC (amended by 93/68/EEC) Low Voltage Regulation

89/336/EEC (amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC)



• 230V ~ 50 Hz 12A

- This appliance is designed for domestic use and for vacuuming dry material only. It must not be used to vacuum humans or animals.
- Do not pull on the cable to remove the plug from the socket or to move the appliance. Do not run the appliance over its cable or press the cable against sharp edges, or trap it in doors.
- Keep the appliance out of the reach of children.
- **Do not use the appliance if:**
 - The cable is damaged
 - The appliance appears to be damaged
- **Do not vacuum any of the following with this appliance:**
 - Liquids
 - Wet or damp carpets
 - Hard or sharp objects
 - Matches, ash or cigarette ends
 - Very fine dust such as cement dust, dust from printers or photocopiers, plaster dust, etc.
- Protect the appliance from the weather and from damp and heat sources.
- Clean the appliance with a dry or lightly dampened cloth. Do not use water to clean it.
- Before using the appliance, check that all the filters are correctly in place. Do not use it if the filters are not in place.
- Disconnect the appliance from the mains when not in use and before cleaning it or carrying out any maintenance.
- The appliance must be used as described in this manual. In case of breakdown, switch the appliance off. Do not attempt to repair it. Take it to an authorised technical assistance service and ensure that original accessories and spares are used.
- Do not use any electrical appliance with a deteriorated cable or plug. If the cable is damaged, take the appliance to a technical assistance service for it to be replaced.
- The manufacturers are not liable for any damage arising from incorrect or irresponsible use and/or from repairs carried out by non-qualified persons.
- Hold onto the plug when rewinding the cable to prevent it from receiving any knocks.

Cher Client,

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez attentivement les instructions suivantes et conservez-les pour de postérieures consultations. Respectez les normes de sécurité et si vous remettez l'appareil à une autre personne, assurez-vous de lui fournir ce mode d'emploi.



NORMES DE SÉCURITÉ



Cet appareil est conforme aux Directives Européennes suivantes:

73/23/CEE (modifiée par la 93/68/CEE) Directive sur la Basse Tension
89/336/CEE (modifiée par la 91/263/CEE, la 92/31/CEE et la 93/68/CEE)



- 230V ~ 50 Hz 12A
- Cet appareil est destiné à un usage ménager pour aspirer des matières sèches. En aucun cas il ne peut être utilisé pour aspirer des personnes ou des animaux.
- Ne pas tirer sur le cordon pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour déplacer l'appareil. Veiller à ne pas écraser le cordon avec l'appareil, à ne pas faire pression dessus contre des bords tranchants et à ne pas le coincer dans une porte.
- Maintenir l'appareil hors de portée des enfants.
- **Ne pas utiliser l'appareil si:**
 - Le cordon est endommagé.
 - L'appareil semble endommagé.
- **Ne pas utiliser cet appareil pour aspirer des:**
 - Liquides.
 - Moquettes ou tapis humides.
 - Objets durs ou pointus.
 - Allumettes, cendres ou mégots de cigarettes.
 - Poussières très fines comme le ciment, la poussière des imprimantes ou photocopieuses, la poussière de plâtre, etc.
- Ne pas exposer l'appareil à l'intempérie, à l'humidité ou à des sources de chaleur.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon sec ou légèrement humide. Ne pas le nettoyer à l'eau.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que tous les filtres sont correctement mis en place. Ne pas aspirer sans les filtres.
- Débranchez l'appareil du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas et avant toute opération d'entretien ou de maintenance.
- Utiliser uniquement cet appareil tel que décrit dans ce Manuel. En cas de panne, éteignez l'appareil sans essayer de le réparer et adressez-vous à un Service d'Assistance Technique agréé et demandez à ce que des accessoires et pièces de rechange d'origine soient utilisés.
- Ne jamais utiliser un appareil électrique si le cordon ou la fiche est détérioré(e). Si le cordon est endommagé, adressez-vous à un Service d'Assistance Technique pour le faire remplacer.
- Le fabricant ne sera pas responsable des dommages éventuellement causés par l'utilisation incorrecte, erronée voire irresponsable et/ou par des réparations effectuées par du personnel non qualifié.
- Saisir la fiche pour enrouler le cordon, pour éviter qu'elle ne heurte brutalement l'appareil.

Sehr geehrter Kunde,

vor dem ersten Gebrauch des Gerätes sollten Sie die folgenden Anweisungen aufmerksam durchlesen und für spätere Rückfragen aufbewahren. Beachten Sie die Sicherheitsnormen. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, so denken Sie bitte daran, dieses Handbuch ebenfalls auszuhändigen.



SICHERHEITSNORMEN



Dieses Gerät entspricht den folgenden europäischen Verordnungen:

73/23/CEE (geändert durch 93/68/CEE) Niederspannungsverordnung
89/336/CEE (geändert durch 91/263/CEE, 92/31/CEE und 93/68/CEE)



• 230V ~ 50 Hz 12A

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch und zwar zum Aufsaugen von trockenen Stoffen bestimmt. Mit diesem Gerät dürfen weder Menschen noch Tiere abgesaugt werden.
- Nicht an dem Kabel ziehen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu bewegen. Das Kabel nicht mit dem Gerät quetschen, gegen scharfe Kanten drücken oder in einer Tür einklemmen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- **Das Gerät in folgenden Fällen nicht benutzen:**
 - Das Kabel ist beschädigt.
 - Das Gerät sieht beschädigt aus.
- **Das Gerät darf nicht zum Aufsaugen folgender Stoffe und Materialien benutzt werden:**
 - Flüssigkeiten.
 - Feuchter Teppichboden oder Teppiche.
 - Harte oder spitze Gegenstände.
 - Streichhölzer, Asche oder Zigarettenkippen.
 - Sehr feiner Staub wie beispielsweise Zement, von Druckern oder Kopierern abgegebener Staub, Gipsstaub, usw.
- Das Gerät sollte weder klimatischen Einflüssen, noch Feuchtigkeit oder der Einwirkung von Wärmequellen ausgesetzt werden.
- Das Gerät mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Auf keinen Fall mit Wasser reinigen.
- Vor Gebrauch vergewissern Sie sich bitte, dass alle Filter ordnungsgemäß eingesetzt sind. Das Gerät nicht ohne Filter einschalten
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung wenn es nicht benutzt wird bzw. während es gereinigt oder gewartet wird.
- Benutzen Sie das Gerät entsprechend den in diesem Handbuch gegebenen Bedienungshinweisen. Im Störfall das Gerät ausschalten und nicht versuchen, es zu reparieren, sondern es zu dem zuständigen, autorisierten Kundendienst bringen. Darauf achten, dass ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile verwendet werden.
- Elektrische Geräte mit beschädigtem Stecker oder Kabel dürfen auf keinen Fall benutzt werden. Bei beschädigtem Kabel muss das Gerät zum Auswechseln des Kabels zum zuständigen Kundendienst gebracht werden.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die auf nicht sachgemäßen, fehlerhaften oder unverantwortlichen Gebrauch und/oder auf nicht von Fachpersonal vorgenommene Reparaturen zurückzuführen sind.
- Halten Sie den Stecker während des Aufwickelns des Kabels fest und lassen Sie diesen nicht gegen den Fußboden oder gegen Gegenstände schlagen.